

**TRA 401 FONCTIONS CULTURELLES ET SOCIALES DE LA TRADUCTION
(3 crédits)**

PRÉALABLE : aucun

Nombre limite : 45 étudiantes ou étudiants

DESCRIPTEURS :

Objectifs : Se familiariser avec la traduction comme processus de médiation entre les langues et les cultures, à travers l'histoire et dans la société et la littérature contemporaines. Connaître les principaux fondements théoriques de la traduction.

Contenu : Survol historique de la traduction dans le monde et au Canada; traduction et création; traduction et censure; les grands écrivains traducteurs; l'adaptation et autres procédés intersémiotiques; théories de la traduction.

AUTRES INFORMATIONS GÉNÉRALES

Pour vérifier si cette activité pédagogique est offerte à la présente session, consulter l'horaire sur le site de la Faculté des lettres et sciences humaines à la rubrique *Études* (<https://www.usherbrooke.ca/flsh/etudes>).

TRA 401 FONCTIONS CULTURELLES ET SOCIALES DE LA TRADUCTION

Objectifs spécifiques

Se familiariser avec les divers rôles et fonctions assumés par les traducteurs et les interprètes à travers l'histoire et dans le monde contemporain. Aiguiser son sens critique à l'égard de certaines idées préconçues sur la place des traducteurs dans la vie sociale et intellectuelle.

Précisions sur le contenu

Le rôle des traducteurs et interprètes à travers les sociétés et les époques comme diffuseurs de connaissances, médiateurs de valeurs culturelles, propagateurs des religions, bâtisseurs de langues nationales, etc.

Approche pédagogique

Des exposés théoriques seront suivis d'exercices d'application pratique de divers types : réécriture, analyse, comparaison de textes traduits, etc. À noter qu'il n'est pas nécessaire de maîtriser une autre langue que le français pour suivre ce cours.

Bibliographie

Une bibliographie sélective sera distribuée en cours de trimestre.